Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego jego lud zawraca tutaj\* I wyciskane są dla nich wody obfitości.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Dlatego jego lud zawraca tutaj, wg qere; Dlatego swój lud sprowadza tutaj, wg ketiw. Tak czy inaczej gromadzą się przy nich ich poplecznicy lub ludzie, którym ich styl życia imponuje. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. ludzie przyczyniają się do jeszcze większego ich powodzenia, być może przez to, że stają się łatwym łupem niekorzystnych interesów z nimi. Możliwa jest poprawka MT: יִׂשבְעּום לֶחֶםּומֵי מָלֵא יָמֹּצּו לָמֹו לָכֵן , czyli: Dlatego nasyceni są chlebem i wysączają sobie wodę obfitości. [↑](#footnote-ref-3)